

1	ANVISNINGAR FÖR SÄKER OCH KORREKT ANVÄNDNING	68
2	PLACERING AV SPISHÄLLEN	70
3	ANPASSNING TILL OLIKA TYPER AV GAS	76
4	SLUTHANTERING	78
5	ANVÄNDNING AV SPISHÄLLEN	79
6	RENGÖRING OCH UNDERHÅLL	81

DESSA INSTRUKTIONER GÄLLER ENDAST I SLUTLIGA ANVÄNDARLÄNDER, VARS IDENTIFIKATIONSSYMBOLER FINNS PÅ FRAMSIDAN AV MANUALEN.



ANVISNINGAR TILL INSTALLATÖREN: Dessa gäller **kvalificerade tekniker**, som måste utföra lämpliga kontroller av gassystemet, installera anordningen, inställa olika funktioner och utföra en inspektionstest.



ANVISNINGAR TILL ANVÄNDAREN: Dessa anvisningar innehåller goda råd, beskrivning av olika kommandon och vägledning för rengöring och underhåll av apparaten.

1 ANVISNINGAR FÖR SÄKER OCH KORREKT ANVÄNDNING



DENNA HANDBOK HÖR IHOP MED APPARATEN OCH SKA DÄRFÖR FÖRVARAS I SIN HELHET OCH VARA LÄTTILLGÄNGLIG UNDER HÄLLENS HELA LIVSTID. VI REKOMMENDERAR ATT DU LÄSER DENNA HANDBOK GRUNDLIGT OCH ALLA DESS INSTRUKTIONER INNAN DU BÖRJAR ANVÄNDA HÄLLEN. BEHÅLL OCKSÅ BIFOGADE MUNSTYCKEN. INSTALLATIONEN SKA UTFÖRAS AV KVALIFICERAD PERSONAL I ENLIGHET MED GÄLLANDE BESTÄMMELSER. DENNA APPARAT ÄR GODKÄND FÖR PRIVAT BRUK OCH FÖLJER NU **GÄLLANDE EU-FÖRESKRIFTER**. DENNA APPARAT ÄR KONSTRUERAD FÖR KLARA AV FÖLJANDE FUNKTIONER: **TILLAGNING OCH UPPVÄRMNING AV MAT**; ALL ANNAN ANVÄNDNING RÄKNAS SOM ICKE AVSEDD ANVÄNDNING. **TILLVERKAREN AVVISAR ALLT ANSVAR FÖR FELAKTIGT ANVÄNDBANDE.**



LÄMNA INTE FÖRPACKNINGSMATERIALET OBEVAKAT I HEMMET. SEPARERA DE OLIKA MATERIALEN FRÅN VARANDRA OCH KASTA DEM SORTERADE PÅ NÄRMASTE AVFALLSSTATION FÖR ÅTERVINNING.



FÖRESKRIFTERNA FÖRESKRIVER ATT APPARATEN SKA JORDAS ENLIGT DE ELEKTRISKA SÄKERHETSKRAVEN.



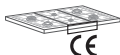
STICKPROPPEN OCH VÄGGUTTAGET SOM SKA ANSLUTAS SKA VARA AV SAMMA TYP OCH SKA MOTSVARA GÄLLANDE FÖRESKRIFTER. VÄGGUTTAGET MÅSTE KUNNA NÅS NÄR APPARATEN HAR BYGGTS IN. **DRA ALDRIG UR STICKPROPPEN UR VÄGGUTTAGET GENOM ATT DRA I KABELN.**



UTFÖR EN TEST PÅ APPARATEN I ENLIGHET MED INSTRUKTIONERNA NEDAN DIREKT EFTER INSTALLATIONEN. OM APPARATEN INTE SKULLE FUNGERA SKA STRÖMFÖRSÖRJNINGEN OMEDELBART BRYTAS OCH NÄRMASTE ÅTERFÖRSÄLJARE SKA KONTAKTAS. **FÖRSÖK ALDRIG ATT REPARERA APPARATEN SJÄLV.**



KONTROLLERA ALLTID ATT KONTROLLVREDEN STÅR I LÄGE **O** (FRÅN) NÄR HÄLLEN INTE LÄNGE SKA ANVÄNDAS.



APPARATENS TYP SKYLT SOM INNEHÅLLER TEKNISK DATA, SERIENUMMER OCH FABRIKAT FINNS PÅ SYNLIG PLATS UNDER SÄKERHETSSKYDDET. **TYP SKYL TEN PÅ SKYDDET FÅR ALDRIG AVLÄGSNAS.**



STÄLL ALDRIG PANNOR OCH GRYTOR SOM INTE ÄR SLÄTA OCH JÄMNA PÅ HÄLLENS VÄRMEYTOR.



ANVÄND INTE KÄRL VARS DIAMETER ÄR STÖRRE ÄN HÄLLENS YTTRE DIAMETER.



ANORDNINGEN FÅR ENDAST ANVÄNDAS AV VUXNA. LÅT INTE BARN KOMMA I NÄRHETEN AV SPISEN ELLER LEKA MED DEN.



DENNA APPARAT ÄR MÄRKT ENLIGT DET EUROPEISKA DIREKTIVET 2002/96/EG FÖR ELEKTRISKT OCH ELEKTRONISKT AVFALL. DESSA DIREKTIV ÄR RAMEN FÖR EUROPAS RETUR OCH ÅTERVINNING AV ELEKTRISK OCH ELEKTRONISK UTRUSTNING.



Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador på personer, djur eller föremål som är ett resultat av att ovanstående föreskrifter inte följts eller om apparatens delar manipulerats samt vid användning av icke original reservdelar.



2 PLACERING AV SPISHÄLLEN

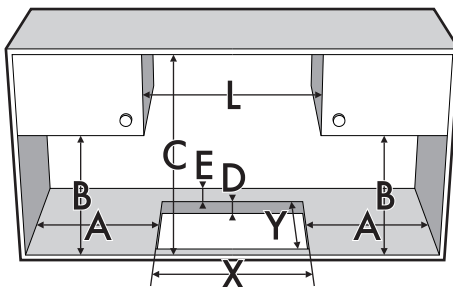


Följande åtgärder kräver byggnads- eller snickararbete som ska utföras av fackutbildad person.

Installationen kan utföras på olika material så som masonit, metall, solitt trä eller plastlaminerat trä under förutsättning att dessa är värmebeständiga (T 90°C).

2.1 Infästning i köksutrustning, traditionell inbyggnadsmodell

Gör en öppning i bänkskivan med de mått som visas på skissen.



A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	L (mm)	X (mm)	Y (mm)
min 110	min 460	min 750	20÷50	min 50	700	492	700

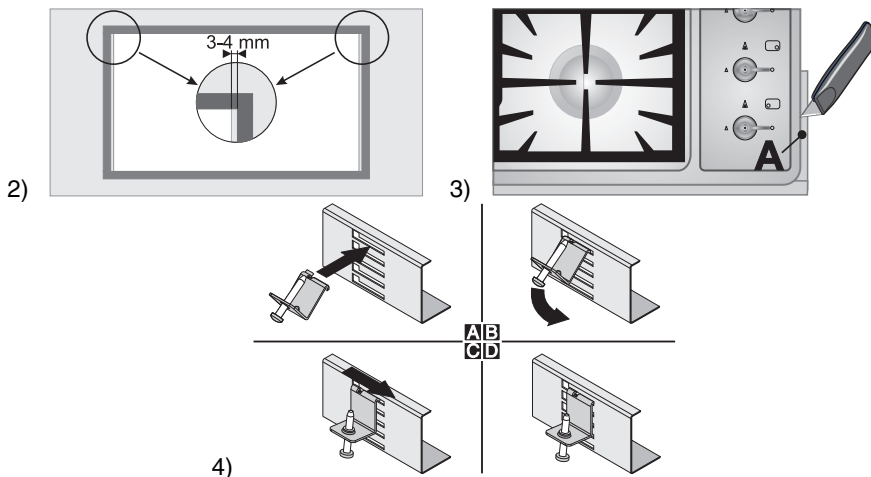
Montera noggrant tätningen som levererats med hällen på hela toppytans kant på det sätt som visas i fig 2 nedan genom att trycka den nedåt så att den fäster ordentligt. Tätningens fram och baksida ska stryka hålet. Placera därefter spishällen på tätningslisten. Fäst spishällen i arbetsskivan med fästskruvarna och -byglarna (fig. 4) så att den sitter helt plant.

Skär av kantöverskottet C (fig. 3) på tätningslisten. Måtten i fig. 2 avser avståndet mellan hålet och tätningslistens innerkant. Fästbyglarna i fig. 4 ska placeras först efter att spishällen har satts på plats.



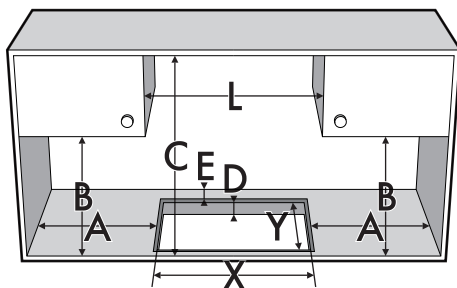
Anvisningar till installatören

SV



2.2 Infästning i bänkskiva, försänkt modell

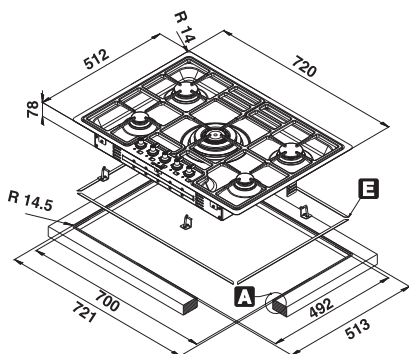
Gör en öppning i bänkskivan med de mått som visas på skissen.



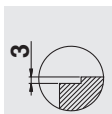
A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	L (mm)	X (mm)	Y (mm)
min 110	min 460	min 750	20±40	min 50	700	492	700

Denna typ av håll kräver även en 3 mm djup bearbetning i bänkskivan, se dimensioner i fig 4 (detalj A, fig 2).

Innan hållen sätts på plats ska det självklistrande svampmaterialet "E" appliceras på den främsta ytan (fig 2). Placera därefter spishällen på urfräsningen. Fäst spishällen i arbetsskivan med fästskruvarna och -byglarna (fig. 3) så att den sitter helt plant. Fästbyglarna i fig. 3 ska placeras först efter att spishällen har satts på plats.



2)



4)

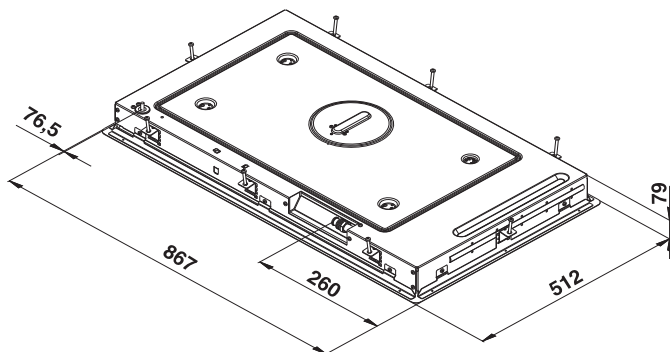


Applicera ett lager "vattenfast primer" på den främsta ytan.



Viktigt: Andra typer av installationen är endast möjliga under överseende av tillverkaren.

Dimensioner: placering av el- och gasanslutningar (samtliga mått är i mm).

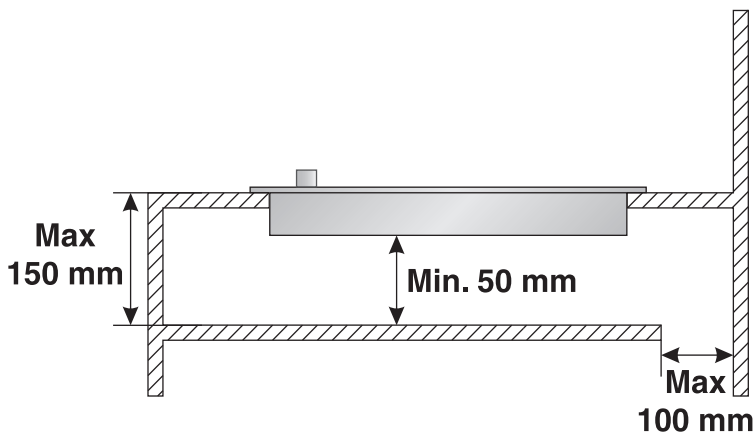


Varning: hällens nedre yta kan bli mycket varm.
För att undvika skador ska åtkomst till bänkskivans undersida undvikas.
Se installationsinstruktionerna



Anvisningar till installatören

SV



VIKTIGT: om hällen monteras in över ett bänkskåp ska en avdelande hylla monteras, se ovan.

Om hällen monteras över en bänkugn behövs inte detta.

Installation av en ugn utan kylfläkt under hällen är inte tillåten.



2.3 Elanslutning

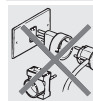
Försäkra dig om att strömstyrka och effekt i strömförsörjningen överensstämmer med angivna data på skylten under skyddet. **Denna skylt får aldrig avlägsnas.**



Stickproppen i änden av matarkabeln och vägguttaget ska vara av samma typ och överensstämma med gällande föreskrifter för elektriska anläggningar. Kontrollera att uttaget är jordat på korrekt sätt.



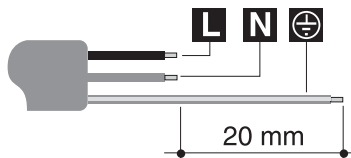
På strömförsörjningen ska en brytare med större brytaravstånd än **3 mm** monteras på ett lättåtkomligt ställe nära hällen



Använd aldrig förminskare, adapters eller shuntar.




Om strömförsörjningskabeln byts ut, får ledningssektionen på den nya kabeln inte vara mindre än 0,75 mm² (3 x 0,75 kabel) och man måste tänka på att den ände som ska anslutas till hällen måste ha en jordledning (gul-grön) som är åtminstone 20 mm längre.



Använd bara H05V2V2-F kabel eller likvärdig som har en max. temperatur på 90°C. Detta måste utföras av en specialutbildad tekniker, som måste ansluta spisen till elnätet enligt diagrammet som visas här.

L = brun

N = blå

 = gul-grön



Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador på personer, djur eller föremål som är ett resultat av att ovanstående föreskrifter inte följts eller om apparatens delar manipulerats.

2.4 Ventilationskrav



Hällen får endast installeras i rum med permanent ventilation som krävs enligt gällande reglemente. Rummet som hällen installeras i ska ha ett ventilationsflöde som motsvarar de krav som gäller för normal gasförbränning. Luftintagen som skyddas med galler ska ha lämplig storlek och ska placeras så att de inte vid något tillfälle kan blockeras.

Rummet ska vara lämpligt ventilerat för att undvika överhettning eller för hög luftfuktighet vid matlagning; vid längre användning bör ett fönster öppnas eller fläkthastigheten ökas.

2.5 Utsläpp av förbränningsprodukter



Utsläpp av förbränningsprodukter ska säkerställas på så sätt att det ska finnas ett naturligt drag med tillräcklig effekt eller genom ett tvingat fläktutsug. Ett effektivt utsugningssystem kräver noggrann planering av en specialist som kan installera utsuget enligt de mått och avstånd som föreskrifterna kräver. Efter installationen ska installatören utfärda ett konformitetsintyg.

2.6 Gasanslutning



Anvisningar till installatören

SV

Anslutning av gasförsörjningen kan göras antingen med ett **stelt kopparrör** eller med ett **flexibelt rör** i enlighet med gällande regler för gasanslutning.

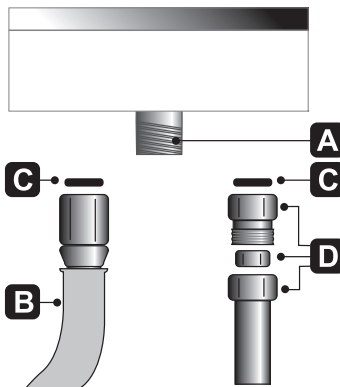
Efter avslutad anslutning ska ledningarna läcksökas med en såplösning.

Hällen har testats för **G20** (2H) naturgas vid ett tryck på 20 mbar. Vid användning av andra typer av gaser, se avsnitt "3 ANPASSNING TILL OLIKA TYPER AV GAS". Slanganslutningen på hällens baksida har en 1/2" invändig gänga (ISO 228-1).

Anslutning med stelt kopparrör:

anslutningen till gasförsörjningen får inte på något sätt belasta hällen.

Anslutning kan ske genom att använda en dubbelkonad adapter **D** med packning **C** (medlevereras).



Anslutning med flexibelt stålrör:

använd endast flexibla rostfria stålrör som överensstämmer med gällande bestämmelser för gasanslutning, montera packning **C** (medlevereras) mellan anslutning **A** och det flexibla röret **E**.



Det flexibla röret ska monteras så att dess totala längd inte överstiger 2 meter vid maximal utdragning. Försäkra dig om att rören inte vidrör några rörliga delar eller på annat sätt blir skadade.

2.7 Anslutning till LPG stadsgas



Använd en tryckregulator och säkerställ att anslutning till tanken skett enligt gällande bestämmelser och standarder. Försäkra dig om att matartrycket överensstämmer med nivån som visas i tabellen i sektion "3.2 Tabell över egenskaper för brännare och munstycken".



3 ANPASSNING TILL OLIKA TYPER AV GAS



Innan rengörings- och underhållsarbete utförs, ska anordningen kopplas från eluttaget.

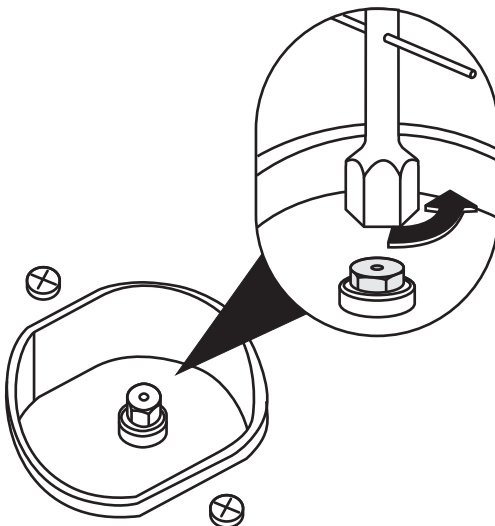
Hällen är inställd för **naturgas G20 (2H)** vid ett tryck på 20 mbar. Om spisen ska fungera med andra typer av gas, måste brännarmunstyckena bytas och en minimilåga justeras på gaskranarna. För att ändra munstyckena, följ nedanstående anvisningar.

3.1 Byte av munstycken på hällen

1. Avlägsna gallren och ta bort alla lock och flamspridare.
2. Skruva av brännarmunstyckena med en 7 mm hylsnyckel.
3. Byt munstyckena i enlighet med den typ av gas som ska användas (se avsnitt "3.2 Tabell över egenskaper för brännare och munstycke").
4. Byt brännarna och sätt dem på plats.



Munstycken för stadsgas (G110 - 8 mbar) finns att beställa från ett av våra auktoriserade serviceställen..



3.2 Tabell över egenskaper för brännare och munstycken



Anvisningar till installatören



Brännare	Uppmätt värme-kapacitet (kW)	LPG – G30/G31 30/37 mbar					
		Munstycke diameter 1/100 mm	Förbikoppling mm 1/100		Reducerat flöde (W)	Flöde g/h G30	Flöde g/h G31
Reserv (1)	1.05	50	30 *	27/28 **	400	76	75
Halvsnabb (2)	1.75	63	30 *	32/33 **	500	127	125
Ultrasnabb (3)	3.9	100	65 *	63/65 **	1600	284	279

*/**: diametrar märkta * och ** ska monteras på ventiler märkta * och ** som visas i avsnitt "4.1 Justering av minimiinställning för naturgas".-

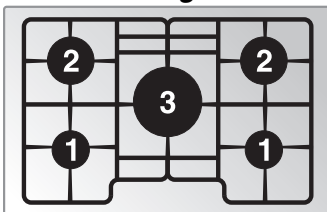
Bruciatore	Uppmätt värme-kapacitet (kW)	STADSGAS – G110 8 mbar	
		Munstycke diameter 1/100 mm	Reducerat flöde (W)
Reserv (1)	1.05	145	400
Halvsnabb (2)	1.75	185	500
Ultrasnabb (3)	3.9	340	1200

Bruciatore	Uppmätt värme-kapacitet (kW)	STADSGAS – G120 8 mbar	
		Munstycke diameter 1/100 mm	Reducerat flöde (W)
Reserv (1)	1.05	135	400
Halvsnabb (2)	1.75	175	500
Ultrasnabb (3)	3.9	300	1500

Brännare	Uppmätt värme-kapacitet (kW)	NATURGAS - G20 20 mbar	
		Munstycke diameter 1/100 mm	Reducerat flöde (W)
Reserv (1)	1.05	72	400
Halvsnabb (2)	1.75	97	500
Ultrasnabb (3)	3.9	135	1600



3.3 Inredning av brännare på spishällen



BRÄNNARE

1. Reserv
2. Halvsnabb
3. Mycket snabb

4 SLUTHANTERING

Efter det att ovanstående justeringar utförts sker montering i omvänd ordning till de instruktioner som lämnats i avsnitt "3.1 Byte av munstycken på hällen".

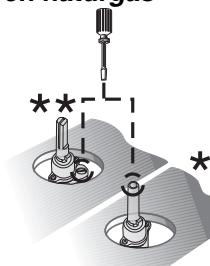


Efter det att reglering utförts för en annan gas än den som testats ska dekalen som är placerad på skyddet bytas ut mot en som motsvarar den gas som används.

Dekalen kan beställas hos närmaste auktoriserade serviceställe.

4.1 Reglering av minimiflöde för stadsgas och naturgas

Tänd brännaren och ställ denna i minimiläge. Ta bort vredet och vrid reglerskruven inne i eller intill (beroende på modell) kranaxeln tills önskad minimilåga erhållits. Återmontera knoppen och kontrollera stabiliteten på flammen: (om man snabbt vrider vredet från maximum till minimum, ska lågan inte släckas). Upprepa detta förfarande för alla gaskranar.



4.2 Reglering av minimiflöde för LPG stadsgas

För att reglera minimiflödet för LPG stadsgas ska skruven inne i eller vid sidan av kranaxeln (beroende på modell) dras åt helt (medurs). Diametern för bypass för respektive brännare visas i tabellen "3,2 Tabell över egenskaper för brännare och munstycken".

4.3 Smörjning av gaskranar

Med tiden kan det hända att brännarvreden blockeras eller blir tröga att vrida. Rengör kranarna invändigt och återinfetta dem. **Detta arbete ska utföras av en auktoriserad servicetekniker.**





Anvisningar till användaren

SV

5 ANVÄNDNING AV SPISHÄLLEN

5.1 Tändning av brännare

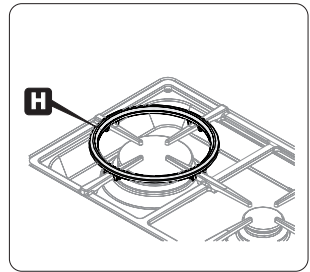
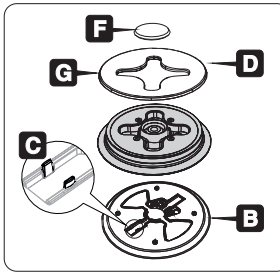
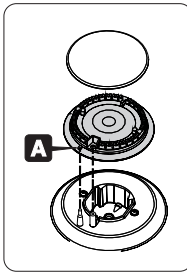



Innan brännarna startas ska man säkerställa att flamspridarkronorna och respektive lock är korrekt placerade i brännarhuset. Försäkra dig om att flamspridarhålen **A** är i linje med tändstiften och bimetallen.

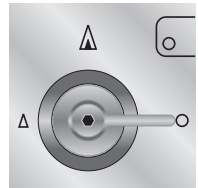


I syfte att förhindra att arbetsytan blir skadad har vi försett kokhällen med ett upphöjt galler **H**: det placeras under grytor vars diameter överskrider vad som anges i tabellen i paragraf "5.3 Kockärlens diametrar". Dock får grytor med en diameter som överskrider 28 cm endast användas på den mittersta brännaren.

Gallret **H** kan även användas för wokpannor (kinesiska stekpannor).



En symbol bredvid varje vred indikerar motsvarande brännare. Spishällen är försedd med elektronisk tändning. Tryck in och vrid samtidigt vredet moturs tills symbolen  med liten flamma tills brännaren är tänd.



På modeller med säkerhetsventil ska vredet hållas in några sekunder så att bimetallen värms upp. Brännaren kan släckas när vredet släpps: detta betyder att bimetallen inte värmts upp tillräckligt.

Vänta ett tag och upprepa därefter tändningsförloppet med den skillnaden att vredet hålls in längre tid. Detta är inte nödvändigt att göra för brännare utan bimetallventiler.

När brännaren är tänd ska lågan justeras enligt önskemål.

Kontrollera alltid att vreden är i läge  (från) när du slutat använda hällen.



Om brännarna stängs av genom yttre påverkan kommer en säkerhetsanordning att stänga av gasen efter ca 20 sekunder (även om kranen är öppen).



5.2 Praktiska råd vid användning av brännarna



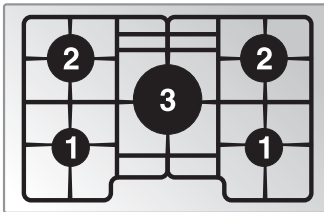
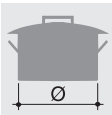
För bättre utnyttjande av brännarna och för lägre gaskonsumtion, ska man använda täckta kärl som är proportionella i storlek. Använda täckare så att flammorna inte "slickar" kärlens sidor och som har tjocka, jämna bottnar (se avsnitt "5.3 Kockärlens diameter").

När vatten når sin kokpunkt ska flaman sänkas för att förhindra vattnet från att koka över.

För att undvika brännmärken eller skador på hällen, måste alla kärl eller gallerplattor placeras inom spishällens omkrets.

När man använder fett eller olja ska man vara extremt noggrann, så att det inte överhettas och tar eld.

5.3 Kockärlens diameter



BRÄNNARE		Ø min. el. max. (cm)
1	Reserv	12-16
2	Halvsnabb	16-22
3	Mycket snabb	20-26

Se nedan beträffande kockärlens diameter som kan användas vid en upprest kärllållare.

Ø min. och max. (cm)

1.	Reserv	16-26
2.	Halvsnabb	22-26
3.	Mycket snabb	26-34



Anvisningar till användaren

SV

6 RENGÖRING OCH UNDERHÅLL



Innan någon åtgärd utförs på hällen ska strömförsörjningen till denna brytas.



Använd inte ånga för att rengöra apparaten.



6.1 Rengöring av rostfritt stål

För att hålla det rostfria stålet snyggt ska det rengöras regelbundet efter användande. Låt det svalna av först.

6.1.1 Daglig rutinrengöring

För att rengöra och bevara de rostfria ytorna fina, ska **endast** särskilda produkter som inte innehåller slipmedel eller klorinbaserade syror användas.

Gör på följande sätt: håll ut medlet på en fuktig trasa och torka av ytan, skölj omsorgsfullt och torka efter med en mjuk trasa eller skinn.

6.1.2 Matstänk eller rester

Använd aldrig metallskrapor eller andra skarpa föremål: de skadar ytan.

Använd vanliga icke-slipande produkter som är avsedda för stål och vid behov verktyg av trä eller plast.

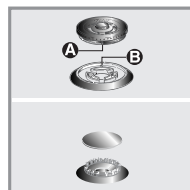
Skölj omsorgsfullt och torka efter med en mjuk trasa.

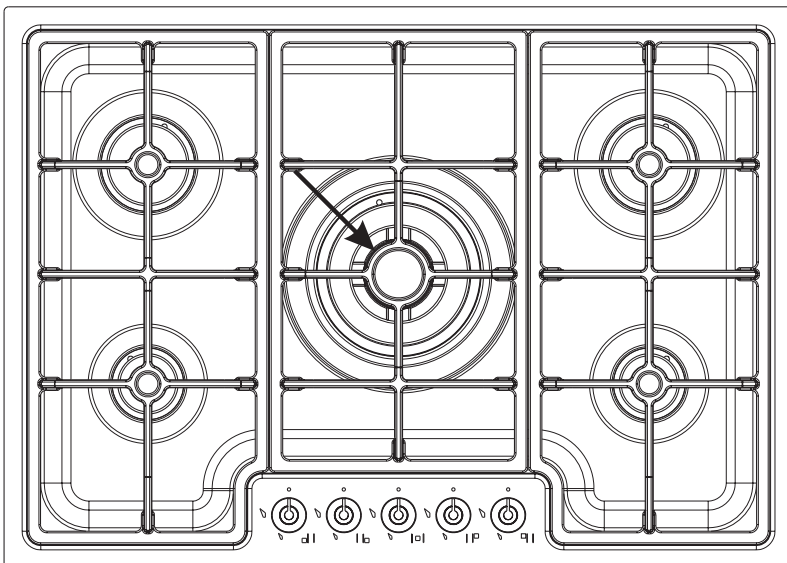


6.2 Rengöring av delar på spishällen

För rengöring är käreless galler, lock, flamspridare och brännare möjliga att ta bort; tvätta med varmt vatten och ett ickeslipande tvättmedel, se till att alla matrester avlägsnas. Vänta med monteringen tills alla delar **torkat helt**. Återmontera locken på respektive flamspridare, försäkra dig om att spåret **A** är i linje med brännartappen **B**.

För att få korrekt funktion ska tändstift och bimetall alltid vara rena. Kontrollera dem regelbundet och rengör dem med en fuktig trasa om så krävs. Intorkade rester ska avlägsnas med en tandpetare eller nål.





Montera mittgallret så att det står mitt över brännaren (gäller modellerna som är försedda med ett sådant).